Course title: Translation Studies
Course code: MTR0931, MTR0941
Type of course: compulsory
Level of course: MA
Year of study: 2nd
Semester: 3rd, 4th
Number of ECTS credits allocated: 6/6
Name of the lecturer: Rodica Dimitriu
Course objective: to develop the trainees' various translation competences by relating theoretical concepts and notions to the practice of translation; to develop their translation skills with regard to various text-types; to develop the trainees' capacity to use the critical metalanguage they have acquired for translation quality assessment.
Course contents: Introduction: main directions in contemporary Translation Studies; The communicative dimension of translation: pragmatic approaches (speech acts, presupposition and implicature); Textual approaches: the holistic and generic / text-type perspectives; Functionalist approaches: general considerations, translation pedagogy, criticism and evaluation; Sociolinguistics and translation; The (inter)cultural dimension of translation; Translation in the information technology era. The translator's status: (in)visibility in the translated text and in society; Translation as a profession.
During the seminars, the students will apply the course-related theoretical notions to translations of various text-types and genres.
Recommended reading: Baker, Mona (ed.) (1998) *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London/New York: Routledge; Chesterman, Andrew (1997) *Memes of Translation*, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins; Munday, Jeremy (2009) *The Routledge Companion to Translation Studies*, London/New York: Routledge; Robinson, Douglas (1997) *Becoming a Translator*, London and New York: Routledge; Snell-Hornby, Mary (2006) *The Turns in Translation Studies*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Teaching methods: lectures, interactive methods, teamwork
Assessment methods: a) coursework; b) portfolio with in-class work and home assignments; c) final examination paper
Language of instruction: English